

## Nouveautés étrangères

---

Number 88, Fall 2002

URI: <https://id.erudit.org/iderudit/19168ac>

[See table of contents](#)

---

### Publisher(s)

Nuit blanche, le magazine du livre

### ISSN

0823-2490 (print)

1923-3191 (digital)

[Explore this journal](#)

---

### Cite this review

(2002). Review of [Nouveautés étrangères]. *Nuit blanche*, (88), 61–63.

# Nouveautés étrangères

## Première traduction de Dan Chaon

Le nouvelliste américain a connu le succès dès son premier recueil et le second confirme ce départ en flèche ; il paraît sous le titre *Parmi les disparus* chez Albin Michel dans la traduction d'Hélène Fournier et de Michel Lederer. On compare Dan Chaon au réputé Raymond Carver.

## La leçon des extrêmes

Lire Marcel Gauchet, Pierre Manent et Alain Finkielkraut dans *La démocratie de notre temps* (Tricorne) permet sans doute de saisir les enjeux actuels à l'intérieur de principes connus de la gouvernance des peuples. L'exposé d'Antoine Basbous dans *L'Arabie saoudite en question : du Wahhabisme à Ben Laden* (Perrin), qui met en lumière un système qui se situe à l'opposé des données de base admises, au moins en paroles, par la plupart des nations du monde, arrive sans doute à des conclusions voisines.

## Famille « épivardée »

Avoir compté parmi ses sœurs une fan d'Hitler, une « gentlewoman » campagnarde et une communiste, c'est assez singulier. Ce n'est là qu'un aperçu de ce qu'Annick Le Floc'hmoan présente dans *Les extravagantes sœurs Mitford*, chez Fayard.

## Un nouveau Chevalier

Les nombreux lecteurs qui ont été ravis par la lecture de *La jeune fille à la perle* (Gallimard/Folio) seront heureux d'apprendre la parution d'un autre livre de Tracy Chevalier, *Le récital des anges* (Quai Voltaire), dont l'action se déroule, cette fois, dans l'Angleterre victorienne.

## La collection « Folio »

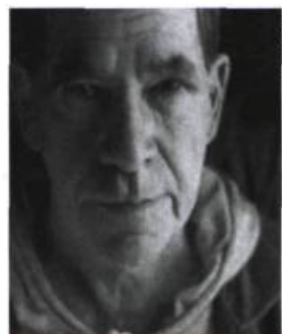
En petit format chez Gallimard sont parus, côté biographies : *André Malraux, une vie* d'Olivier Todd et *Slobodan Milosevic : la diagonale du fou* de Florence Hartmann ; côté mémoires : *Le mort qu'il faut* de Jorge Semprun ; côté analyse : *Massoud, l'Afghan* de Christophe de Ponfily. Les romanciers offrent à leur tour : *Money, money*, Martin Amis ; *Paris*, Émile Zola ; *Par-delà le mur du sommeil*, Howard Phillips Lovecraft, traduit par Jacques Papy et Simone Lamblin ; *Amsterdam*, Ian McEwan, illustrations de Suzanne V. Mayoux ; *Branle-bas au 87*, Ed McBain, traduit par Janine Hérisson.

## Un climat retrouvé

Dans *Les désenchantés*, le romancier britannique Sebastian Faulks réussit à faire revivre l'époque Kennedy à travers des personnages plus vrais que nature. Le roman est publié chez Flammarion dans la traduction de Pierre Guglielmina.

## Aimer à en pleurer

...ou se quitter. Le dernier titre de Jean-Philippe Toussaint, connu pour les rires qu'ont déclenchés ses livres précédents, ne perdrait rien, drôlerie en moins, de la maîtrise de l'écriture qui lui assure une place de choix parmi les écrivains de sa génération, *Faire l'amour* est publié aux éditions de Minuit.



Luc Paris

Marc Pierret

## De la littérature

### comme objet de roman

Un véritable thriller sémantique que vient de faire paraître Marc Pierret aux éditions Verticales. Le mystère de la culture raconte les disputes autour de la disparition de mystérieux carnets « littéraires » ayant appartenu à un journaliste de renom. Roman sur la naissance d'un roman, littérature polyphonique. On parle d'une réussite totale.

## Dictionnaire des utopies

Sous la direction de Michèle Riot-Sarcey, Thomas Bouchet et Antoine Picon, vient de paraître chez Larousse le *Dictionnaire des utopies*. Que ce soit en littérature, en politique, en architecture, en sciences, en économie ou en religion, on recense, en une centaine d'entrées, quelques-unes des propositions des grands idéalistes qui ont rêvé de bâtir le meilleur des mondes.

## Enquête sur une légende

La légende des Templiers et surtout celle de leur dernier grand maître, Jacques de Molay, immolé par le feu, a donné lieu à bien des histoires et a nourri bien des légendes. Un dernier ouvrage s'ajoute à la liste, le Jacques de Molay qu'a récemment fait paraître Alain Demurger chez Payot.

IMPRESSION SOIGNÉE DE VOS LIVRES

La Passion

Quel plaisir!

RETROUVER  
MON LIVRE  
CE SOIR...

AGMV Marquis  
Imprimeur Inc.  
MEMBRE DE SCARRINI MEDIA

Tél.: 1(418)246-5666  
Téloc.: 1(418)246-5564  
E-mail : agmv@agmv.com  
Site Web : www.agmv.com

PÉRIODIQUES ET BROCHURES À COURT ET MOYEN TIRAGES (COULEUR OU NOIR ET BLANC)



# Nouveautés

## étrangères

### Au cœur du roman

Le roman *Marguerite de Leila Sebbar*, publié chez Eden-Folies d'encre, rendrait palpable l'emprise du malheur sur une vie de femme dont les rêves se sont effondrés et qui n'a pas su les retourner pour s'en protéger.

### La voix d'un juste

Voici ce qu'écrivait dans *Le Monde* l'ancien ministre français des Affaires étrangères, Hubert Védrine, à propos du dernier livre de Théo Klein, *Le manifeste d'un juif libre* (Liana Lévi), qui plaide pour la reconnaissance d'un État palestinien indépendant : « Ce petit livre est un grand livre en ce qu'il prend le contre-pied, par la hauteur de vue, l'honnêteté intellectuelle et un courage politique serein, de beaucoup de sottises haineuses lues et entendues ces derniers mois sur la tragédie du Proche-Orient ».

### Ils avaient abjuré

...mais ils ne s'en sont pas tous tirés. Histoire des marranes de Cecil Roth rappelle une période de fanatisme, qui ressemble peut-être à la nôtre. Chez Liana Levi dans la traduction de Rosie Pinhas-Delpuech.

### Un autre pavé dans la mare

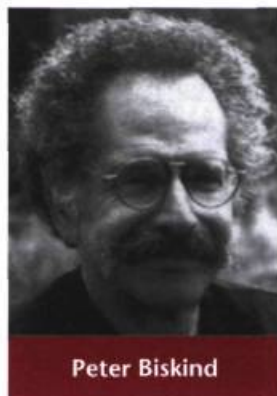
La France sous les nazis aurait arrêté et condamné à l'internement encore plus de gens qu'on ne le soupçonnait. Denis Peschanski vient de faire paraître chez Gallimard sa thèse de doctorat d'État sous le titre *La France des camps*, qui « vide » la question en quelque sorte. Tout aura été dit... et le tableau s'est noirci un peu plus malheureusement.

### L'étrange destin de l'anecdotique

Pourquoi, dans un récit, ne retient-on souvent qu'un détail accessoire, qui prendra par la suite valeur de représentation ? L'historienne Lucette Valensi, provoquée par les innombrables évocations dans les arts et les lettres, autant au nord qu'au sud de la Méditerranée, du départ de Palestine de Marie, avec Joseph et l'enfant, ce que ne justifie pas l'unique mention du fait chez l'évangéliste Mathieu, a étudié le phénomène. La fuite en Égypte, *Histoires d'Orient et d'Occident vient de paraître au Seuil*.

### L'Amérique au pilori

Pleins feux sur l'Amérique depuis le 11 septembre : beaucoup de pour dans les médias électroniques, d'innombrables charges et dé-charges à travers les livres et autres écrits. Voici quelques titres en librairie cette automne : *Mike contre-attaque !* de Michael Moore (traduction de Marc Saint-Upéry, La Découverte) ; *Pourquoi le monde déteste-t-il l'Amérique ?* de Ziauddin Sader et Meryll Wyn Davies chez Fayard ; *Dictionnaire amoureux de l'Amérique* d'Yves Berger et *L'obsession anti-américaine* de Jean-François Revel chez Plon ; *L'Amérique expliquée au monde entier* de Mark Hertsgaard chez Stock. *L'autre Amérique : les intellectuels américains contre la guerre*, d'un collectif, dans la traduction d'Eustache Kouvelakis chez Textuel ; enfin (du gâteau), *La droite la plus intelligente du monde : à la rencontre de l'Amérique de George W. Bush* d'Anne-Elisabeth Moutet chez Laffont.



Peter Biskind

### Cinéma américain

Dans *Le nouvel Hollywood* (Le cherche midi), Peter Biskind braque ses projecteurs sur la bande de réalisateurs rebelles, dont Scorsese, Coppola, Cassavetes, Rafelson et autres Spielberg qui, dans les années 1970, a transformé l'industrie du film à Hollywood. L'auteur, comme ses acteurs, mêle sans état d'âme art et business, liberté artistique et rentabilité économique.

### Le spectre de la mondialisation

*Spectre ou mythe polysémique ? On en parle mais jamais dans l'indifférence, on est allégrement pour ou désespérément contre. Vient de paraître, L'impérialisme au XX<sup>e</sup> siècle : Le véritable visage de la mondialisation de James Petras et Henry Veltmayer chez Parangon. Du côté de la réflexion critique, figurent Raoul Vaneigem : À ceux qui persistent à ignorer l'émergence d'une société nouvelle chez Payot ; Jean Ziegler : Les nouveaux maîtres du monde chez Fayard. Les préoccupations d'ordre général nous ramènent à l'essentiel avec Galbraith : l'économiste et le pouvoir de Ludovic Frobert chez Michalon et Vous avez dit développement durable ? de Pierre Chassande chez Edisud.*

### Un livre pour Madame Lemieux

À ceux qui, comme notre ministre de la Culture, croient qu'il n'y a point de culture hors du Québec, nous suggérons la lecture du roman de Trevor Ferguson, *Le kinkajou* (Le Serpent à plumes). Ce dernier opus confirme l'écrivain canadien comme l'un des meilleurs romanciers anglophones du moment, au côté de Margaret Atwood et de Timothy Findley.

### La Découverte

*La maison publie toujours quantités d'essais. On relève dernièrement, parmi les documents historiques, L'Europe et l'Orient : de la balkanisation à la libanisation, histoire d'une modernité inaccomplie de Georges Corm (nouvelle édition poche) ; L'Occident et les autres : histoire d'une suprématie de Sophie Bessis (poche) ; Le pain de misère, T. 1, L'Empire russe jusqu'en 1914 ; T. 2, L'Europe centrale et occidentale jusqu'en 1945, de Nathan Weinstock.*

### Des bonheurs de la relecture

Remettre à l'ordre du moment nos amis écrivains dont les livres ne bougent plus de leurs rayons ranime les souvenirs, pousse à en reprendre la lecture, assurés que nous sommes d'y savourer un miel nouveau. *Montaigne, Montesquieu, Mauriac : la raison de l'autre* de Jean Lacouture joue ce rôle pour les grands de la région bordelaise (Confluence), *Borges et Buenos Aires* de Jean-Pierre Bernès, pour l'Argentin qui bouscule toujours les idées reçues (La Renaissance du livre).



# Nouveautés étrangères

## Lope de Vega sorti des limbes

Grâce à Suzanne Varga, l'un des créateurs les plus prolifiques et polyvalents que l'on connaisse est remis en selle et reconnaissance lui est rendue par les innombrables usages que ceux qui l'ont suivi (et pillé) ont fait de son œuvre. *Lope de Vega* paraît chez Fayard.

## De l'action et des contorsions à revendre

Patrick McGrath n'est pas un inconnu, ses romans d'époque ont fait fureur, ceux qui se situent de nos jours ont été repris au cinéma. Le dernier venu, *Martha Peake*, mène le lecteur dans une série d'aventures extravagantes. Chez Calmann-Lévy, dans la traduction de Martine Skopan.

## Inédits d'Hermann Hesse

Les éditions Calmann-Lévy ont fait paraître récemment quelques textes inédits écrits entre 1899 et 1959 par l'auteur du *Loup des steppes* et de *Siddharta*, rassemblés sous le titre *L'art de l'oisiveté*. Hermann Hesse y fait l'apologie de l'inaction et propose un heureux contrepoids aux discours du moment axés sur la poursuite acharnée de l'excellence.

## L'héroïne ballottée

*La Birmanie revient sporadiquement dans l'actualité et la combattante pour la cause des femmes et des démunis, Aung San Suu Kyi en est la plupart du temps l'élément déclencheur, ses démêlés avec les autorités*

*birmanes, les humiliations et autres sévices qu'on lui inflige régulièrement en étaient l'occasion. Ce combat, ce duel qui symbolise tant de luttes des femmes partout sur la planète, Claude Delachet-Guillon le présente dans Birmanie, côté femmes chez Olizane.*

## L'Afghanistan à écouter et à humer

Les images du pays dit des Talibans ont submergé les écrans, mais un cadrage cache toujours quelque chose et ceux qui « marchent » une région du monde apportent une autre couleur, des sons et des parfums qui ajoutent au tableau. Voici chez Laffont *Carnets afghans* de Stéphane Allix et Natacha Calestrémé, des habitués de ce pays

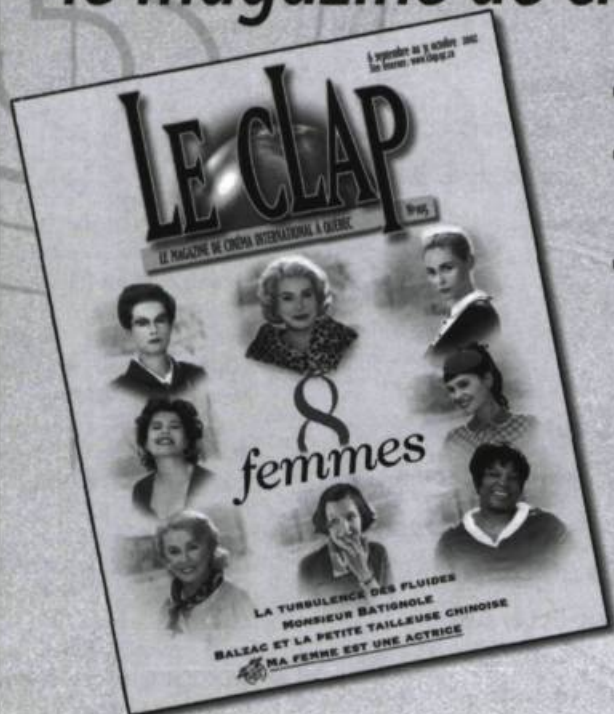
multiple. À La Table ronde paraît *Jours de poussière : choses vues en Afghanistan* de Jean-Pierre Perrin.

Pour sortir des clichés !

## Une femme encore indignée

Trente ans après avoir dénoncé la « femme eunuque », Germaine Greer s'indigne à nouveau du sort fait aux femmes dans *La femme entière* (Plon). Son constat : « La pseudo-égalité fait peser sur les femmes une [...] menace : cette rhétorique sert à masquer la franche dérouillée que prennent actuellement les femmes au nom du politiquement correct [...]. Le temps de la colère est revenu ».

## LE MAGAZINE LE CLAP le magazine de cinéma international



- Films à l'affiche
- Entrevues exclusives
- Chroniques

**Abonnez-vous!**  
Magazine Le Clap  
un an / 7 numéros  
23,95 \$ (taxes incluses)

Courriel : [leclap@clap.qc.ca](mailto:leclap@clap.qc.ca)